from

A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology

<http://bit.ly/abibliog>

by José Ángel García Landa

(University of Zaragoza, Spain)

# Micaela Muñoz Calvo

 (Spanish Anglist, Universidad de Zaragoza, formerly Colegio Universitario de Teruel; micaela@unizar.es)

**Works**

Muñoz Calvo, Micaela. Foreword to *Actas de las I Jornadas de Lengua Inglesa.* Foreword by Micaela Muñoz. Teruel: Colegio Universitario de Teruel, Departamento de Lengua Inglesa, 1984.\*

\_\_\_\_\_. "Hacia criterios científicos de la traducción." In *Actas de las I Jornadas de Lengua Inglesa.* Teruel: Colegio Universitario de Teruel, Departamento de Lengua Inglesa, 1984. 29-42.\*

\_\_\_\_\_. "Ediciones y traducciones españolas de los Sonetos de William Shakespeare. Análisis y Valoración Crítica." Ph.D. diss. 2 vols. U of Zaragoza, 1986.\*

\_\_\_\_\_. *Ediciones y traducciones españolas de los Sonetos* *de William Shakespeare. Análisis y Valoración Crítica.* Zaragoza: Secretariado de Publicaciones, Universidad de Zaragoza, 1987.\*

\_\_\_\_\_. *Ediciones y traducciones españolas de los Sonetos* *de William Shakespeare. Análisis y Valoración Crítica.* Microfiche ed. Secretariado de Publicaciones, Universidad de Zaragoza, 1988.

\_\_\_\_\_. "Soneto inglés *versus* petrarquista." *Stvdium* 2 (1986): 27-32.

\_\_\_\_\_. "El viejo Hemingway en el mar de la novela." *Actas de los V Encuentros de Literatura Norteamericana.* Ed. Manuel Górriz Villarroya. Teruel: Colegio Universitario de Teruel, Departamento de Inglés, 1986. 25-32.\*

\_\_\_\_\_. "Los sonetos de Shakespeare: traductores y traducciones españolas." *Miscelánea* 8 (1987): 87-100.\*

\_\_\_\_\_. "Traductores de los Sonetos de Shakespeare al castellano en el siglo XIX." In *Fidus Interpres: Actas de las Primeras Jornadas Nacionales de Historia de la Traducción.* Ed. Julio César Santoyo. León: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Léon, 1989. 115-119.

\_\_\_\_\_. Rev. of *A Companion to Hemingway's* *Death in the Afternoon.*" Ed. Miriam Mandel. *Miscelánea* 32 (2005, issued 2006): 117-27.\*

\_\_\_\_\_. "Introduction: An Approach to New Trends in Translation and Cultural Identity." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 1-7.\*

\_\_\_\_\_. "Introduction: Translation and Cross-Cultural Communication." In *Translation and Cultural Identity: Selected Essays in Translation and Cross-Cultural Communication.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo and Carmen Buesa-Gómez. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010. 1-12.\*

\_\_\_\_\_. "Asterix's Voyage to Hispania: The Adventure of Translating Humor into the Languages of the Iberian Peninsula." In *The Limits of Literary Translation: Expanding Frontiers in Iberian Languages.* Ed. Javier Muñoz-Basols et al. Kassel: Edition Reichenberger, 2012. 333-61.\*

\_\_\_\_\_. "La transmisión de emociones y sentimientos a través de los cómics / novelas gráficas." Paper presented at the conference 'Representación y hermenéutica de las emociones', Universidad de Zaragoza, Facultad de Filosofía y Letras, 20-21 June 2017.\*

\_\_\_\_\_, founding coed. *Journal of Spanish Language Teaching.* Routledge.

Muñoz-Calvo, Micaela, Carmen Buesa-Gómez and M. Ángeles Ruiz-Moneva, eds. *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008.\* (I. Cultural Identity, Ideology and Translation; II. Popular Culture, Literature and Translation; III. Translating the Media: Translating the Culture; IV. Scientific Discourse as Cultural Translation).

 <http://www.c-s-p.org//Flyers/New-Trends-in-Translation-and-Cultural-Identity1-84718-653-X.htm>

 2009

\_\_\_\_\_, eds. *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Online at *Scribd (cheryl\_lee99)* 17 Sept. 2014.\*

 <http://es.scribd.com/doc/239976746/New-Trend-in-Translation>

 2014

\_\_\_\_\_, eds. *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Online at *Scribd (ekabir28)* 16 March 2016*.\**

 <https://es.scribd.com/doc/304948555/>+

 2016

Muñoz-Calvo, Micaela, Carmen Buesa-Gómez and M. Ángeles Ruiz-Moneva, eds. *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008.\* (I. Cultural Identity, Ideology and Translation; II. Popular Culture, Literature and Translation; III. Translating the Media: Translating the Culture; IV. Scientific Discourse as Cultural Translation).

 <http://www.c-s-p.org//Flyers/New-Trends-in-Translation-and-Cultural-Identity1-84718-653-X.htm>

 2009

Muñoz Calvo, Micaela and Carmen Buesa Gómez. "Ils sont fous ces traducteurs!: La traducción del humor en cómics de Asterix." In *Lengua, traducción, recepción: En honor de Julio César Santoyo / Language, Translation, Reception: To Honor Julio César* *Santoyo*. Ed. Rosa Rabadán, Trinidad Guzmán, Marisa Fernández. León: Universidad de León, 2010. 419-76.

\_\_\_\_\_, eds. *Translation and Cultural Identity: Selected Essays in Translation and Cross-Cultural Communication.* Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010.\*

Conejero López, Marta, Micaela Muñoz Calvo and Beatriz Penas Ibáñez, eds. *Linguistic Interaction in/and Specific Discourses.* Valencia: Editorial Universitat Politècnica de València, 2010.\*

Muñoz-Basols, Javier, and Micaela Muñoz-Calvo. "7. La traducción de textos humorísticos multimodales." In *La traducción: Nuevos planteamientos teórico-metodológicos.* Ed. Mª Azucena Penas Ibáñez. Madrid: Síntesis, 2015. 159-84.\* Online at *Academia.\**

 <https://www.academia.edu/34221311/>

 2020

Penas Ibáñez, Beatriz, Micaela Muñoz and Marta Conejero, eds. *Con/Texts of Persuasion.* (Problemata Literaria, 69). Kassel: Edition Reichenberger, 2011.\* (Foreword, vii-viii).

**Criticism**

Braga Riera, Jorge. Rev. of *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz Calvo et al. *Atlantis* 32.1 (June 2010): 179-84.\*

García Landa, José Ángel. *"New Trends in Translation and Cultual Identity."* Note on the book edited by Micaela Muñoz et al. In García Landa, *Vanity Fea* 9 Jan. 2009.\*

 <http://garciala.blogia.com/2009/010902-new-trends-in-translation-and-cultural-identity.php>

 2009

\_\_\_\_\_. "Identidad cultural, ideología y traducción." In García Landa, *Vanity Fea* 21 June 2009.\*

 <http://vanityfea.blogspot.com/2009/06/identidad-cultural-ideologia-y_21.html>

 2009

\_\_\_\_\_. "Cultura popular, literatura y traducción." In García Landa, *Vanity Fea* 15 October 2009.\*

 <http://vanityfea.blogspot.com/2009/10/cultura-popular-literatura-y-traduccion.html>

 2009

\_\_\_\_\_. "Traduciendo los medios de comunicación, traduciendo la cultura." In García Landa, *Vanity Fea* 24 Nov. 2009.\*

 <http://vanityfea.blogspot.com/2009/11/traduciendo-los-medios-de-comunicacion.html>

 2009

\_\_\_\_\_. "El discurso científico como traducción cultural." In García Landa, *Vanity Fea* 24 Feb. 2010.\*

 <http://vanityfea.blogspot.com/2010/02/el-discurso-cientifico-como-traduccion.html>

 2010

\_\_\_\_\_. *"New Trends in Translation and Cultural Identity."* Note on the book edited by Micaela Muñoz et al. In García Landa, *Vanity Fea* 9 Jan. 2009.\*

 <http://garciala.blogia.com/2009/010902-new-trends-in-translation-and-cultural-identity.php>

 2009

\_\_\_\_\_. "Review of *New Trends in Translation and Cultural Identity* / Nuevas tendencias en Traducción e Identidad Cultural." Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and María Ángeles Ruiz-Moneva. Online PDF at *Social Science Research Network* 23 Sept. 2010.\*

 [http://ssrn.com/abstract=1681331](http://ssrn.com/abstract%3D1681331)

 2010

\_\_\_\_\_. "Nuevas tendencias en traducción e identidad cultural." iPaper at *Academia.edu* 23 Sept. 2010.\*

 <https://www.academia.edu/336360/>

 2015

\_\_\_\_\_. "Nuevas tendencias en traducción e identidad cultural." Online PDF at *Zaguán* 29 Oct. 2011.\*

 <http://zaguan.unizar.es/record/6556>

 2011

\_\_\_\_\_. "Nuevas tendencias en traducción e identidad cultural." Online PDF at *ResearchGate* 11 Dec. 2013.\*

 <https://www.researchgate.net/publication/256007721>

 2013

\_\_\_\_\_. "*New Trends in Translation and Cultural Identity." Vanity Fea* 12 Dec. 2023.\*

 <https://vanityfea.blogspot.com/2013/12/new-trends-in-translation-and-cultural.html>

 2023

\_\_\_\_\_. "Nuevas tendencias en traducción e identidad cultural." *Net Sight de José Angel García Landa* 4 Jan. 2023.\*

<https://personal.unizar.es/garciala/publicaciones/nuevastendencias.pdf>

 2024

**Edited works**

*New Trends in Translation and Cultural Identity:*

Wolf, Michaela. (U of Graz). "Interference from the *Third Space?* The Construction of Cultural Identity Through Translation." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 11-20.\*

Alonso-Breto, Isabel (U of Barcelona). "Translating English into English as a case of Symbolic Translation: Language and Politics through the Body in Marlene Nourbese Philip's *She Tries Her Tongue, Her Silence Softly Breaks."* In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 21-34.\*

Hagedorn, Nancy L. (SUNY Fredonia). "'With the Air and Gesture of an Orator': Council Oratory, Translation, and Cultural Mediation during Anglo-Iroquois Treaty Conferences, 1690-1774." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 35-45.\*

Penas Ibáñez, Beatriz. "The Identitarian Function of Language and the Narrative Fictional Text: Problematizing Identity Transferral in Translation *per se."* In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 47-65.\* (Hemingway, *The Sun Also Rises*).

Daldeniz, Elif. (Okan U, Turkey). "Expectations for Translators and Translation in Present-Day EU." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 67-77.\*

Camps, Assumpta. (U of Barcelona). "Translation from Cultural Borders." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. (Sandra Cisneros, Liliana Valenzuela).

Franco Aixelá, Javier. (U of Alicante). "Ideology and Translation: The Strange Case of a Translation Which Was Hotter than the Original: Casas Gancedo and Hammett in *The Falcon of the King of Spain* (1933)." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 95-104.\*

Loupaki, Elpida (Aristotle U, Thessaloniki). "Shifts of Involvement in Translation: The Case of European Parliament Proceedings." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 105-16.\*

Bandín, Elena (U of León, Spain). "Translating at the Service of the Francoist Ideology: Shakespearean Theatre for the Spanish National Theatre (1941-1952): A Study of Paratexts." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 117-28.\*

Gómez Castro, Cristina (U of Cantabria). "Translation and Censorship Policies in the Spain of the 1970s: Market vs. Ideology?" In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 129-37.\*

Rioja Barrocal, Marta. (U de León). "Research Design in the Study of TRACE under Franco's Dictatorship (1962-1969). Brief Comments on Some Results from the Analysis of Corpus 0." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 139-50.\*

Uribarri Zenekorta, Ibon .(U of the Basque Country). "Ideological Struggle in Translation: Immanuel Kant in Spain." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 151-61.\*

Seago, Karen. (London Metropolitan U). "Proto-Feminist Translation Strategies? A Case Study of 19th Century Translations of the Grimm Brothers' 'Sleeping Beauty'." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 165-84.\*

Molina, Silvia (Polytechnic U of Madrid). "Missed Connections: Re-Writing Anglo-American Feminism into Spanish." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 185-93.\*

Karadag, Ayse Banu. "Religious Ideology and the Translations of *Robinson Crusoe* into [Ottoman and Modern] Turkish." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 195-216.\*

Herrando Rodrigo, Mª Isabel. (U of Zaragoza). "A Reflection on Adaptations of *Gulliver's Travels* for Children and Teenagers in Spain During the Last Half of the 20th Century." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 217-36.\*

O'Connor, Maurice Frank. (U of Cádiz). "Ben Okri as Cultural Translator." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 237-47.\*

Muñoz-Basols, Javier. "Translating Sound-Based Humor in Carol Weston's *With Love from Spain, Melanie Martin:* A Practical Case Study." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 249-66.\*

Valero Garcés, Carmen. (U of Alcalá)). "Forging African Identity through Literature and Getting to Know It Through Translation." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 267-87.\*

Ráez Padilla, Juan. (U de Jaén). "Seating at the Head of the Literary Table: Seamus Heaney's Countercultural Redress in *Beowulf: A New Translation.*" In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 289-98.\*

Zarandona, Juan Miguel. (U of Valladolid). "*Silver Shadow* (2004): The Arthurian Poems of Antonio Enrique or the Different Reception of a Translation and a Self-Translation." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 299-309.\*

Izard, Natália. (U Pompeu Fabra). "Translating for Dubbing: A Third Degree Equation. An Analysis of Dubbings in Spain." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 313-23.\*

Montes Fernández, Antonia. (U de Alicante). "Advertising Texts—A Globalised Genre: A Case Study of Translation Norms." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 325-40.\*

Repullés Sánchez, Fernando. (U de Zaragoza). "*Shrek:* When Audiovisual Humour Becomes a *Lingua Franca."* In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 337-56.\*

Rox Barasoain, María. (U de León). "How 'Marujita Díaz' Became 'Julie Andrews': Idiosyncrasies of Translating Cultural References in the Filmography of Pedro Almodóvar." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 357-67.\*

Saz Rubio, María Milagros del. (Polytechnic U of Valencia, Spain) and Barry Pennock-Speck (U of Valencia). "Male and Female Stereotypes in Spanish and British Commercials." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 369-82.\*

González Pastor, Elena (U of Zaragoza). "From 'Stem Cell' to 'Célula madre': What Metaphors Reveal about the Culture." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 385-96.\*

Martínez Lanzán, Gloria (U de Zaragoza). "The Language of Wine Tasting: Specialised Language?" In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 397-411.\*

Williams, Ian A. (U of Cantabria). "Translation Strategies and Features of Discourse Style in Medical Research Articles: A Corpus-Based Study." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 413-32.\*

Florén Serrano, Celia, and Rosa Lorés Sanz (U of Zaragoza). "The Application of a Parallel Corpus (English-Spanish) to the Teaching of Translation (ENTRAD Project)." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 433-43.\*

*Translation and Cultural Identity. Selected Essays on Translation and Cross-Cultural Communication*

Muñoz Calvo, Micaela. "Introduction: Translation and Cross-Cultural Communication." In *Translation and Cultural Identity: Selected Essays in Translation and Cross-Cultural Communication.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo and Carmen Buesa-Gómez. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010. 1-12.\*

Santoyo, Julio César. "Translation and Cultural Identity: Competence and Performance of the Author-Translator." In *Translation and Cultural Identity: Selected Essays in Translation and Cross-Cultural Communication.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo and Carmen Buesa-Gómez. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010. 13-32.\*

Lambert, José (CETRA / Catholic U of Louvain, Belgium). "The Languages of Translation: Keys to the Dynamics of Culture." In *Translation and Cultural Identity: Selected Essays in Translation and Cross-Cultural Communication.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo and Carmen Buesa-Gómez. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010. 33-60.\*

Rabadán, Rosa. (U of León). "Linguistic Preferences in Translation from english into Spanish: A Case of 'Missing Identity'?" In *Translation and Cultural Identity: Selected Essays in Translation and Cross-Cultural Communication.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo and Carmen Buesa-Gómez. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010. 61-82.\*

Zabalbeascoa, Patrick. (Pompeu Fabra U, Barcelona). "A Map and a Compass for Navigating Through Translation." In *Translation and Cultural Identity: Selected Essays in Translation and Cross-Cultural Communication.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo and Carmen Buesa-Gómez. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010. 83-106.\*

Schäffner, Christina. (Aston U, Birmingham, UK). "Crosscultural Translation and Conflicting Ideologies." In *Translation and Cultural Identity: Selected Essays in Translation and Cross-Cultural Communication.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo and Carmen Buesa-Gómez. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010. 107-28.\*

Merino Álvarez, Raquel (U of Basque Country). "Building TRACE (Translations Censored) Theatre Corpus: Some Methodological Questions on Text Selection." In *Translation and Cultural Identity: Selected Essays in Translation and Cross-Cultural Communication.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo and Carmen Buesa-Gómez. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010. 129-54.\*

Toury, Gideon. "Some Recent (and More Recent) Myths in Translation Studies: An Essay on the Present and Future of the Discipline." In *Translation and Cultural Identity: Selected Essays in Translation and Cross-Cultural Communication.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo and Carmen Buesa-Gómez. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010. 155-72.\*